

DAROVACIA ZMLUVA / DONATION CONTRACT

uzatvorená podľa § 628 z.č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník (ďalej len „**Občiansky zákonník**“) /
concluded pursuant to § 628 of Act no. 40/1964 Coll. Civil Code (hereinafter only "**Civil Code**")

medzi zmluvnými stranami / between the parties

Obchodné meno/Business Name:	Danucem Slovensko a.s.
Sídlo/Registered Seat:	906 38 Rohožník
IČO/Identification No.:	00214973
IČ DPH/VAT Identification No.:	SK7120000041
IBAN:	SK97 1111 0000 0011 4512 5271
Zápis/Registration:	OR OS Bratislava I, oddiel: Sa, vložka: 1265/B
Kontaktná osoba/Contact person:	Alžbeta Timárová, 0911 151 271, alzbeta.timarova@danucem.com

(ďalej len „**darca**“) / (hereinafter only "**donor**")

a / and

Obchodné meno/Business Name:	Obec Trenčianske Mitice
Sídlo/Registered Seat:	Trenčianske Mitice 164, 913 22 Trenčianske Mitice
IČO/Identification No.:	00312096
DIČ/Tax ID No.:	2021080061
IBAN:	SK92 5600 0000 0006 0327 8001
Kontaktná osoba/Contact person:	Bc. Jana Šebáňová, 0902909230, starosta@trencianskemitice.sk

(ďalej len „**obdarovaný**“) / (hereinafter only "**donee**")

za nasledovných podmienok (ďalej len „**zmluva**“): /
under following terms and conditions (hereinafter only "**contract**“):

Čl. I Predmet zmluvy	Article I Subject matter of the contract
<p>1.1 Predmetom zmluvy je záväzok darcu poskytnúť obdarovanému dar uvedený v čl. II tejto zmluvy a záväzok obdarovaného použiť dar v súlade s účelom uvedeným v tejto zmluve a to všetko za podmienok uvedených v tejto zmluve.</p>	<p>1.1 The subject matter of the contract is the donor's obligation to grant to the donee a donation stipulated in Article II herein and the donee's obligation to use the donation in compliance with the purpose stipulated herein and all that under the conditions stipulated herein.</p>
Čl. II Dar	Article II Donation
<p>2.1 Darca poskytne obdarovanému nasledovný dar (ďalej len „dar“): 500,- EUR.</p> <p>2.2 Dar bude použitý na nasledovný účel/projekt: náklady súvisiace s vydaním monografie obce Trenčianske Mitice.</p>	<p>2.1 The donor shall grant to the donee the following donation (only as the "donation"): 500,- EUR.</p> <p>2.2 The donation shall be used for the following purpose/project: the costs for publishing monograph of municipality Trenčianske Mitice.</p>
Čl. III Ostatné podmienky	Article III Special provisions
<p>3.1 Obdarovaný dar prijíma a zaväzuje sa dar použiť výlučne na účel uvedený v tejto zmluve.</p> <p>3.2 Dar bude poskytnutý najneskôr do 60 dní odo dňa podpisu tejto zmluvy. V prípade peňažnej formy daru bude dar poskytnutý prevodom na účet obdarovaného uvedený v tejto zmluve. Darca má právo kedykoľvek zmeniť peňažnú formu daru na nepeňažnú.</p> <p>3.3 Obdarovaný sa zaväzuje projekt realizovať najneskôr do 6 mesiacov od poskytnutia daru,</p>	<p>3.1 The donee accepts the donation and obliges to use the donation only for the purpose stipulated herein.</p> <p>3.2 The donation shall be granted within 60 days upon signing hereof. In case of monetary form of the donation the donation shall be granted via transfer into the bank account of the donee stipulated herein. The donor is whenever entitled to change the monetary form of the donation to non-monetary form.</p> <p>3.3 The donee shall carry out the project within 6 months upon the granting of the donation unless</p>

<p>4.3 Darca je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy v prípade omeškania obdarovaného s vykonaním projektu v dohodnutej lehote.</p> <p>4.4 Darca má právo tiež kedykoľvek vypovedať túto zmluvu a neposkytnúť dar.</p>	<p>4.3 The donor is authorized to withdraw from this contract if the donee is in delay with the execution of the project within the agreed deadline.</p> <p>4.4 The donor is also whenever entitled to terminate the contract and not to grant the donation.</p>
<p style="text-align: center;">Čl. V Záverečné ustanovenia</p> <p>5.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom oboch zmluvných strán.</p> <p>5.2 Zmluvu uzavretú písomne aj zmluvu uzavretú elektronicky podľa bodu 5.8 tejto zmluvy možno meniť a dopĺňať len písomne alebo elektronicky podľa bodu 5.8 tejto zmluvy.</p> <p>5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetka korešpondencia medzi nimi v súvislosti s touto zmluvou sa bude doručovať na aktuálne adresy ich sídiel zverejnené v obchodnom registri alebo inom príslušnom registri alebo v prípade fyzických osôb na trvalé bydliská uvedené v tejto zmluve, pokiaľ si písomne neoznámia zmenu adresy trvalého bydliska. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak si adresát neprevezme zásielku do piateho dňa odo dňa jej odoslania adresátovi na adresu dohodnutú v zmysle tohto bodu, bude sa zásielka považovať za doručenie uplynutím piateho dňa odo dňa jej odoslania za predpokladu, že bola odoslaná doporučené poštovým podnikom na adresu dohodnutú v zmysle tohto bodu, a to bez ohľadu na to, či si adresát zásielku prevzal a/alebo bez ohľadu na to, či sa adresát o zásielke dozvedel.</p> <p>5.4 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie uvedené v tejto zmluve má darca právo poskytnúť osobám patriacim v čase ich poskytnutia do skupiny CRH Group, ako aj ich zmluvným poradcom.</p> <p>5.5 Zmluva sa riadi slovenským právom a v prípade, že bude obsahovať medzinárodný prvok, bude miestne príslušným súdom na riešenie sporov z tejto zmluvy príslušný súd určený podľa sídla darcu. V prípade viacerých jazykových verzií tejto zmluvy má vždy prednosť znenie zmluvy v slovenskom jazyku.</p> <p>5.6 Zmluva uzavretá písomne sa vyhotovuje v 2 rovnopisoch, pričom po 1 rovnopise obdržala každá zmluvná strana. Zmluvu podpísanú elektronicky podľa bodu 5.8 tejto zmluvy obdržala každá zmluvná strana v elektronickej forme.</p> <p>5.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že k právnym úkonom sú spôsobilé, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne a jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním, na znak čoho túto zmluvu podpisujú.</p>	<p style="text-align: center;">Article V Final provisions</p> <p>5.1 The contract is valid and in effect upon its signature by both parties.</p> <p>5.2 Both the contract concluded in writing, as well as the contract signed electronically as per clause 5.8 hereof may be amended or complemented only in writing or electronically as per clause 5.8 hereof.</p> <p>5.3 The parties have agreed that all correspondence between the parties related to this contract will be delivered to the addresses of their registered offices published in the Commercial Register or other register or to the permanent residences of the physical persons shown herein if no change to such permanent addresses is notified in writing. The parties have agreed that if the recipient does not receive the parcel at least within five days of the dispatch of the parcel to the address agreed in terms of this clause, the parcel is considered delivered upon expiry of the fifth day subject to condition that it was sent via registered mail via a postal carrier to the address agreed in terms of this clause regardless of if the recipient received and/or regardless of if the recipient was aware of such parcel.</p> <p>5.4 The Parties have agreed that the donor has the right to provide any and all information contained herein to other entities belonging in time of their providing to the CRH Group and their contracted advisers.</p> <p>5.5 This contract is subject to Slovak law and if it contains international elements, the venue for resolving any disputes arising here from will be the court with jurisdiction for the donor's registered office. The version of this contract in Slovak language takes precedence over all other language mutations hereof.</p> <p>5.6 This contract when concluded in writing is signed in 2 counterparts from which each party has received 1 counterpart. The contract signed electronically as per clause 5.8 hereof has been received by each party in electronic form.</p> <p>5.7 The parties declare that they are eligible for legal acts, their contractual freedom is not limited, they concluded the contract freely and seriously, they have understood its contents and as witness thereof they attach their signatures thereto.</p>

<p>5.8 Zmluvné strany uvedením emailových adries v podpisovom riadku prejavujú svoju vôľu podpísať túto zmluvu elektronickým podpisom DocuSign a súhlasia s tým, že dole uvedení zástupcovia sú oprávnení podpísať túto zmluvu elektronicky v mene zmluvných strán a majú výlučnú kontrolu nad a zodpovednosť za svoje e-mailové adresy uvedené v podpisovom riadku. Zmluvné strany sú si vedomé a akceptujú, že elektronický podpis DocuSign je právne záväzný v súlade s nariadením (EÚ) č. 910/2014 o elektronickej identifikácii a dôveryhodných službách pre elektronické transakcie na vnútornom trhu (nariadenie eIDAS), ktoré je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch EÚ. V zmysle nariadenia o eIDAS, článok 25 - Právne účinky elektronického podpisu „Elektronickému podpisu sa nesmú odoprieť právne účinky a prípustnosť ako dôkazu v súdnom konaní iba z dôvodu, že je v elektronickej podobe alebo že nespĺňa požiadavky pre kvalifikovaný elektronický podpis.“</p>	<p>5.8 The Parties by providing e-mail addresses in the signature section hereof manifest their will to sign this Contract by DocuSign electronic signature and agree that hereinafter referred representatives are authorized to electronically sign this Contract on behalf of the Parties and have exclusive control over and responsibility for their e-mail addresses mentioned in the signature section. The Parties are aware and accept that DocuSign electronic signature is legally binding in compliance with the Regulation (EU) no. 910/2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market (eIDAS Regulation) which is directly applicable in all the EU member states. In terms of eIDAS Regulation, Article 25 - Legal effects of electronic signature “An electronic signature shall not be denied legal effect and admissibility as evidence in legal proceedings solely on the grounds that it is in an electronic form or that it does not meet the requirements for qualified electronic signatures.”.</p>
<p>26-Apr-2022 V/In Rohožník dňa/date</p>	<p>Trenčianske Múce 24-4-2022 V/In dňa/date</p>
<p>DocuSigned by: ----- CBE848886693F40F</p> <p>darca/ donor Danucem Slovensko a.s. Meno, priezvisko: Cécile Morenas Funkcia: člen predstavenstva/ Member of B.O.D DocuSign e-mail: cecile.morenas@danucem.com</p>	<p>DocuSigned by: ----- 1CCE6874A631400</p> <p>obdarovaný/ donee Obec Trenčianske Múce Meno, Priezvisko: Bc. Jana Šebáňová Funkcia/Title: starostka / mayor DocuSign e-mail: starosta@trenčianskemitice.sk</p>
<p>DocuSigned by: ----- 08E0A4D1B50F2409</p> <p>darca/ donor Danucem Slovensko a.s. Meno, priezvisko: Klaus Födinger Funkcia: predseda predstavenstva/Chairman of B.O.D DocuSign e-mail: klaus.foedinger@danucem.com</p>	